

# الدَّرْسُ الأولُ



هذه صورة جميلة. هذا جبل جميل.

## القِسْمُ الْأَوَّلُ

### المُعْجَم: واژه نامه

مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ: همنشینی	فِي: در، داخلِ	ذَلِكَ: آن «مذْكَر»	آفَةُ: آفت، آسیب
بَا: با	قِيَمَةُ: ارزش، قیمت	رَجُلٌ: مرد «جمع: رِجَالٌ»	بِلَا: بدونِ
نَاجِحٌ: موفق، پیروز	كَ: مانندِ	شَجَرٌ: درخت «جمع: أَشْجَارٌ»	بُنْتُ: دختر «جمع: بَنَاتٌ»
نِسْيَانٌ: فراموشی	كَالشَّجَرِ: مانند درخت	صَفٌّ: کلاس «جمع: صُفُوفٌ»	تِلْكَ: آن «مؤنث»
وَلَدٌ: پسر، فرزند «جمع: أَوْلَادٌ»	كَبِيرٌ: بزرگ	طَالِبٌ: دانش آموز، دانشجو	ثَمَرٌ: میوه
هَذَا: این «مذْكَر»	لَوْحَةٌ: تابلو	«جمع: طُلَّابٌ»	جَبَلٌ: کوه
هَذِهِ: این «مؤنث»	مَرْأَةٌ (امْرَأَةٌ): زن	طَلَبٌ: خواستن	جَمِيلٌ: زیبا
	مُجَالَسَةٌ: همنشینی	فَرِيضَةٌ: واجبِ دینی	حُسْنٌ: خوبی

## قِيَمَةُ الْعِلْمِ

۱. الْعَالِمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.

۲. حُسْنُ السُّؤَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ.

۳. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

۴. طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ.

۵. آفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ.

هر پنج جمله حکیمانه از رسول الله ﷺ است.



دكتور أكرم الكندي

هَذِهِ الْمَرْأَةُ، طَبِيبَةٌ.  
هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.



پروفيسور محيى سميجى

هَذَا الرَّجُلُ، طَبِيبٌ.  
هَذَا الطَّبِيبُ، نَاجِحٌ.



تِلْكَ الْمَرْأَةُ، شَاعِرَةٌ.  
تِلْكَ الشَّاعِرَةُ، بَرَوِينُ.



ذَلِكَ الرَّجُلُ، شَاعِرٌ.  
ذَلِكَ الشَّاعِرُ، سَعْدِيٌّ.



هَذِهِ الشَّجَرَةُ، عَجِيبَةٌ.



هَذَا الصَّفُّ، كَبِيرٌ.



تِلْكَ اللَّوْحَةُ، جَمِيلَةٌ.



ذَلِكَ الْجَبَلُ، مُرْتَفَعٌ.



۱. هر اسمی در عربی یا مذکر است یا مؤنث.
۲. علامت اصلی اسم مؤنث «ة» است؛ مانند: طالِبَة. اما مذکر نشانه ندارد؛ مانند: طالب.
۳. «هَذَا» و «ذَلِكَ» اسم اشاره به مذکر و «هَذِهِ» و «تِلْكَ» اسم اشاره به مؤنث هستند.
۴. اسم‌هایی مثل جَزِيرَة و شَجَرَة چون علامت «ة» دارند؛ مؤنث به شمار می‌آیند.

## دو نکته

۱. اسم‌های حروف الفبا در عربی:  
الف (همزه) - باء - تاء - ثاء - جیم - حاء - خاء - دال - ذال - راء - زاء - سین - شین - صاد - ضاد - طاء - ظاء - عین - غین - فاء - قاف - کاف - لام - میم - نون - هاء - واو - یاء
۲. حروف «گ، چ، پ، ژ» در عربی نوشتاری (فصیح) وجود ندارد.



## التَّمارینُ الْأَوَّلُ: به فارسی ترجمه کنید.

۱. هَذَا الْوَلَدُ، فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.
۲. هَذِهِ الْبِنْتُ، فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ.
۳. ذَلِكَ الطَّالِبُ النَّاجِحُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.
۴. هَذِهِ الطَّالِبَةُ النَّاجِحَةُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.
۵. تَمَرُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ، لَذِيذٌ.



التَّمرينُ الثَّاني: نام هر تصویر را از کلمات داده شده بیابید.  
(جَبَلٌ - شَجَرَةٌ - وَلَدٌ - بِنْتُ - صَفٌّ)



تِلْكَ



هَذِهِ



هَذَا



ذَلِكَ

التَّمرينُ الثَّالثُ: در جای خالی، گزینه مناسب قرار دهید.

۱. «سَعِيدٌ» اِسْمٌ وَلَدٌ وَ «سَعِيدَةٌ» اِسْمٌ .....  
☐ رَجُلٌ      ☐ بِنْتُ
۲. الْعَالَمُ الْمُؤْمِنُ كَ..... الرَّحْمَةِ وَ التَّوَرِ.  
☐ جَبَلٍ      ☐ نِسْيَانٍ
۳. تِلْكَ الشَّجَرَةُ..... ثَمَرٍ.  
☐ فِي      ☐ بِلَا
۴. طَلَبُ الْعِلْمِ.....  
☐ مُجَالَسَةٌ      ☐ فَرِيضَةٌ

## القِسْمُ الثَّانِي

### المُعْجَم: واژه نامه

ه، هُ: ش، او، آن دَهَب: طلايش هاتان: اين دو، اينها، اين «اشاره به دو اسم مؤنث» هذان: اين دو، اينها، اين «اشاره به دو اسم مذكر» يَوْم: روز «جمع: أَيَّام» يَوْمَان: دو روز	مَجْهُول: ناشناخته، گمنام مَرء (امراً): انسان، مرد مَسْرور: خوشحال مِنْ: از نافِذَة: پنجره نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ: دو نعمت ناشناخته هستند نَظِيف: پاكيزه والِدَيْنِ: پدر و مادر واحد: يك وَرْدَة، وَرْدَة: گل	صِحَّة: تندرستی عَلَى: بر، روی عَلَيْكَ: بر تو، به زيان تو كُرْسِي: صندلی كُرْسِيَانِ خَشِيَّان: دو صندلی چوبی كَلَام: سخن لِ: برای لَكَ: برایت، به سود تو لَكَ: ست، يتو لِهَذَا الصَّف: اين کلاس دارد. (برای اين کلاس هست.)	أمان: امنيت خَشَب: چوب «جمع: أَخْشَاب» خَشَبِي: چوبی خَيْر: بهتر، بهترين خَيْر مِنْ: بهتر است از دَهْر: روزگار دَهَب: طلا رَأْي: نظر، فکر رَأْيَان: دو نظر، دو فکر رَأْيٍ وَاحِد: يك نظر، يك فکر رضا: رضایت
--	---	--	---

### نورُ الكلام

۱. نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ، الصِّحَّةُ وَ الْأَمَانُ. رسول الله ﷺ

۲. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ. رسول الله ﷺ

۳. آدَبُ الْمَرْءِ، خَيْرٌ مِنْ دَهَبِهِ. رسول الله ﷺ

۴. الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. الإمام عليّ عليه السلام

۵. رَأْيَانِ خَيْرٌ مِنْ رَأْيٍ وَاحِدٍ. حِكْمَةٌ

هَاتَانِ

هَذَانِ



هَاتَانِ بِنْتَانِ.

هَاتَانِ الْبِنْتَانِ، نَظِيفَتَانِ.



هَذَانِ وَلَدَانِ.

هَذَانِ الْوَلَدَانِ، نَظِيفَانِ.



هَاتَانِ وَرْدَتَانِ.

هَاتَانِ الْوَرْدَتَانِ، جَمِيلَتَانِ.



هَذَانِ كُرْسِيَّانِ.

هَذَانِ الْكُرْسِيَّانِ، خَشَبِيَّانِ.

بدانیم

۱. اسم مثنی دو علامت دارد: «ان» و «-ین»؛ مانند: طَالِبَانِ، طَالِبَتَانِ و طَالِبَتَيْنِ
۲. «هَذَانِ» اسم اشاره به مثنای مذکر و «هَاتَانِ» اسم اشاره به مثنای مؤنث هستند.

یک نکته

اسم این علامت‌ها را به خاطر بسپارید.

فتحه - کسره - ضمه - سکون - تنوین



التَّمرينُ الأوَّلُ: زیر هر تصویر یکی از کلمات داده شده را بنویسید.

(وَلَدٌ - وَلَدَانِ - بِنْتُ - بَنَتَانِ)



هَاتَانِ



هَذِهِ



هَذَا



هَذَانِ



التَّامِرِينَ الثَّانِي: در جای خالی گزینۀ مناسب به کار ببرید.

- |                 |                  |          |   |           |   |
|-----------------|------------------|----------|---|-----------|---|
| ۱. هاتانِ ..... | ، مَسْرُورَتانِ. | الرجُلُ  | □ | المرأتانِ | □ |
| ۲. هذانِ .....  | ، مُرتَفَعانِ.   | الجبلانِ | □ | الوردةُ   | □ |
| ۳. ذلِكَ .....  | ، نَظِيفٌ.       | الطالبةُ | □ | الطالبُ   | □ |
| ۴. هذِهِ .....  | ، كَبِيرَةٌ.     | المدرسةُ | □ | المسجدانِ | □ |

التَّامِرِينَ الثَّالِثُ: ترجمه کنید.

۱. اُولَدُ الصَّالِحِ، فَخْرٌ لِلْوَالدَيْنِ.

۲. لَهُذَا الصَّفِّ، نَافِذَتَانِ جَمِيلَتَانِ.

۳. قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ، بِالْعِلْمِ وَ الْإِيمَانِ.

۴. هُذَانِ الصَّفَّانِ، كَبِيرَانِ.

۵. هَاتَانِ الشَّجَرَتَانِ، بِلَا ثَمَرٍ.

## القِسْمُ الثَّالِثُ

### المُعْجَم: واژه نامه

أَحْيَاءُ: زندگان «مفرد: حَيٌّ»	حَجَر: سنگ «جمع: أَحجار»	عِنْدَ: نزد، کنار	ها: ـ ش، ـ او، ـ آن
أَوْسَطُ: میانه ترین	حَدِيقَةٌ: باغ «جمع: حَدائق»	فَائِزٌ: برنده	أَوْسَطُهَا: میانه ترین آن
أُولَئِكَ: آنان، آن	سَبْعِينَ: هفتاد	كُنْزٌ: گنج «جمع: كُنُوز»	هُؤُلَاءِ: اینان، اینها، این
أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ: آنها مجاهدند	سَنَةً: سال «جمع: سَنَوَات»	لَاعِبٌ: بازیکن	هُؤُلَاءِ إِيرَانِيُونَ: اینها ایرانی اند
أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ: آن مجاهدها	صَدَاقَةٌ: دوستی	مِفْتَاحٌ: کلید «جمع: مَفَاتِيح»	هُؤُلَاءِ الْأَعْيُونُ: این بازیکن ها
تَفَكَّرُ سَاعَةً: ساعتی فکر کردن	صِغَرٌ: خُردسالی، کوچکی	مَكْتَبَةٌ: کتابخانه	
جالِسٌ: نشسته	عِبْرَةٌ: پند «جمع: عِبَر»	مَوْتُ: مرگ	
جاهِلٌ: نادان	عَدَاوَةٌ: دشمنی کردن	واقِفٌ: ایستاده	

### كَنْزُ الْكُنُوزِ

۱. تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً. رسول الله ﷺ

۲. عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الإمام عليّ عليه السلام

۳. الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ. الإمام عليّ عليه السلام

۴. خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. الإمام عليّ عليه السلام

۵. الْجَهْلُ مَوْتُ الْأَحْيَاءِ. حِكْمَةٌ

## هُؤْلَاءِ ، أَوْلَيْكَ



هُؤْلَاءِ، إِيْرَانِيَّاتٌ.  
هُؤْلَاءِ اللَّاعِبَاتُ، فَائِزَاتٌ.



هُؤْلَاءِ، إِيْرَانِيَّوْنَ.  
هُؤْلَاءِ اللَّاعِبُوْنَ، فَائِزُوْنَ.



أَوْلَيْكَ، مُجَاهِدَاتٌ.  
أَوْلَيْكَ الْمُجَاهِدَاتُ، صَابِرَاتٌ.



أَوْلَيْكَ، مُجَاهِدُوْنَ.  
أَوْلَيْكَ الْمُجَاهِدُوْنَ، صَابِرُوْنَ.

## بدانيم

۱. «هُؤْلَاءِ» و «أَوْلَيْكَ» در اشاره به جمع مذکر و مؤنث مشترک هستند.
۲. اسم مذکر با «وَنَ» یا «يَنَ» جمع بسته و «جمع مذکر سالم» نامیده می شود؛ مثال: مُعَلِّمُوْنَ، مُعَلِّمِيْنَ
۳. اسم مؤنث با «ات» جمع بسته و «جمع مؤنث سالم» نامیده می شود؛ مثال: مُعَلِّمَات
۴. جمع برخی اسم ها، مکسر (شکسته) است. در این جمع شکل مفرد کلمه تغییر می کند؛ مثال:  
حَدِيقَةٌ: حَدَائِقُ    مِفْتَاحٌ: مِفَاتِيحُ    طِفْلٌ: أَطْفَالٌ    عِبْرَةٌ: عِبَرٌ

## التَّمارين

**التَّمرينُ الأوَّلُ:** ترجمه كنيد، سپس «جمع‌های سالم و مكسر» و نیز «مثنی» را معلوم كنيد.

۱. هُؤْلَاءِ اللَّاعِبُونَ، فائِزُونَ فِي مُسَابَقَتَيْنِ.
۲. هُؤْلَاءِ الطَّالِبَاتُ، نَاجِحَاتٌ فِي مُسَابَقَةِ حِفْظِ الْقُرْآنِ.
۳. أَوْلَئِكَ الرِّجَالُ، جَالِسُونَ عِنْدَ عَالِمِينَ.
۴. فِي كُتُبِ الْقِصَصِ عِبَرٌ لِلْأَطْفَالِ.

**التَّمرينُ الثَّاني:** هر كلمه را زیر تصویر مناسب آن بنویسید.  
(لَاعِبَةٌ - مَكْتَبَةٌ - كُرْسِيٌّ - كَنْزٌ - وَرْدَةٌ)



هَذِهِ ..... هَذَا ..... هَذِهِ ..... هَذِهِ

**التَّمرينُ الثَّالثُ:** در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

۱. عَبَّاسٌ وَ هَاشِمٌ وَ مَيْثَمٌ، .....  
☐ مَسْرُورُونَ   ☐ مَسْرُورَةٌ
۲. زَهْرَاءُ وَ زَيْنَبُ وَ فَاطِمَةُ، .....  
☐ صَابِرٌ   ☐ صَابِرَاتٌ
۳. أَوْلَئِكَ الْأَوْلَادُ، ..... مُمْتَازُونَ.  
☐ لَاعِبُونَ   ☐ لَاعِبَاتٌ



## نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الْأَوَّلِ

نگاهی به درس اول - اسم مفرد، مثنی و جمع (حِفْظُ الْقُرْآنِ)

عدد و جنس	نشانه	مثال
	ندارد	حافظ
	ة	حافظه
 	انِ و -ینِ	حافظانِ و حافظینِ حافظتانِ و حافظتینِ
	ونَ و ینَ	حافظونَ، حافظینَ
	ات	حافظات
	ندارد	حُفَاط

این	هَذَا	
	هَذِهِ	
اینها	هَذَانِ	
	هَاتَانِ	
	هَؤُلَاءِ	
آن	ذَلِكَ	
	تِلْكَ	
آنها	أُولَئِكَ	

# الدَّرْسُ الثَّانِي



هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟ لَا؛ هَذِهِ شَجَرَةُ الرُّمَّانِ.



# الْقِسْمُ الْأَوَّلُ

## الْمُعْجَم: واژه نامه

أ: آيا	جُنْدِيّ: سرباز	عَنْب: انگور	لا: نه
إِحْسَان: نيکی	حَقِيبَة: کیف، چمدان	عُرْفَة: اتاق	لِسَان: زبان
إِلَّا: به جز	«جمع: حَقَائِب»	فُنْدُق: هتل	مَدِينَة: شهر
بَائِع: فروشنده	رُبَّ: چه بسا	قَرِيب: نزدیک	نَعَمْ: بله
بُسْتَان: باغ	رُمَان: انار	قَرْيَة: روستا	هَلْ: آیا
بَعِيد: دور	صَلَاة: نماز	قَلِيل: کم	هُنَا: اینجا
جَزَاء: پاداش	عَمُود: ستون	كَثِير: بسیار	

## جَوَاهِرُ الْكَلَام

۱. هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾ الرحمن

۲. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

۳. سَكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۴. رَبُّ كَلَامٍ جَوَابُهُ السُّكُوتُ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. الْوَقْتُ مِنَ الذَّهَبِ. حِكْمَةٌ

هَلْ ؟ أ ؟ نَعَمْ - لا



هَلِ الْفُنْدُقُ بَعِيدٌ؟  
لا؛ الْفُنْدُقُ قَرِيبٌ.



هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الرُّمَانِ؟  
نَعَمْ؛ هَذِهِ شَجَرَةُ الرُّمَانِ.



أ هَذِهِ حَقِيبَةُ الْمَدْرَسَةِ؟  
لا؛ هَذِهِ حَقِيبَةُ السَّفَرِ.





هَلْ هُنَا مَدِينَةٌ؟  
لا؛ هُنَا قَرْيَةٌ.



أ هَذَا جُنْدِيٌّ؟  
نَعَمْ؛ هَذَا جُنْدِيٌّ.

## بدانیم

«هَلْ» و «أ» دو کلمه پرسشی به معنای «آیا» هستند که در جواب آنها «نَعَمْ» یا «لا» می آید.

## التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ: با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک کلمه)



۲- هَلْ هُنَا مَدِينَةُ شيراز؟



۱- هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟



٤ - هَلْ هُوَ بَائِعُ الْحَقَائِبِ؟



٣- هَلْ هُنَا بُسْتَانٌ؟

### التَّمرِينُ الثَّانِي: ترجمه كنيد.

١. الْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ وَ الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ.

٢. هَلْ هُنَا أَشْجَارُ الْعِنَبِ وَ الرُّمَّانِ؟ لَا.

٣. هَلْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فُنْدُقٌ؟ نَعَمْ.

### التَّمرِينُ الثَّالِثُ: گزینه درست را انتخاب كنيد.

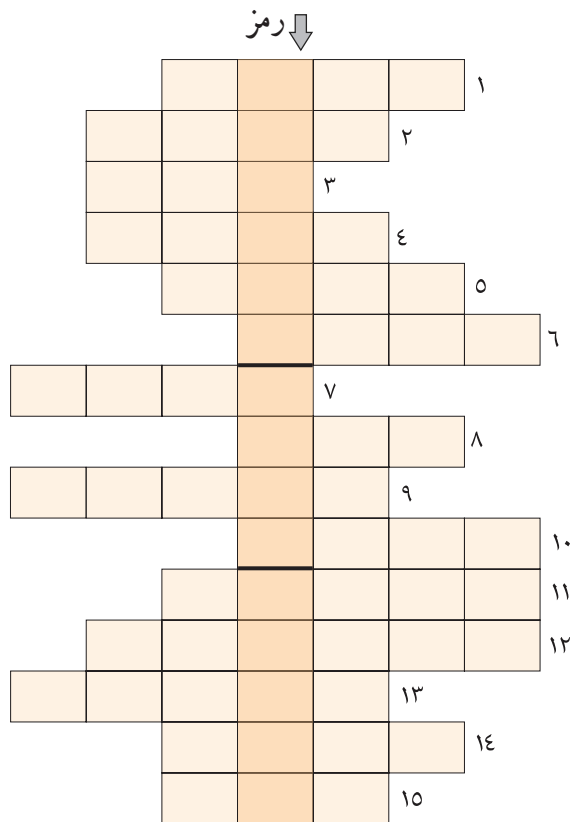
١. بِمَعْنَى الْحَدِيقَةِ: □ الْبُسْتَان □ الصَّف

٢. عَمُودُ الدِّينِ: □ الصَّبْر □ الصَّلَاة

٣. زَمَانٌ طَوِيلٌ: □ الْيَوْم □ السَّنَة

## التَّمرينُ الرَّابِعُ: با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست بیاورید.

عُرْفَة - لِسَان - كَلَام - يَوْم - صِحَّة - عَمُود - صَلَاة - طُلَّاب - قَرِيب - هُنَا - مُجَالَسَة - بَعِيد - نِسْيَان - صُورَة - عَدَاوَة



۱. زبان
۲. دانشجویان
۳. تندرستی
۴. سخن
۵. نماز
۶. اتاق
۷. ستون
۸. روز
۹. آنها
۱۰. دور
۱۱. فراموشی
۱۲. همنشینی
۱۳. دشمنی
۱۴. نزدیک
۱۵. اینجا



رمز :

## القِسْمُ الثَّانِي

### المُعْجَم: واژه نامه

أُخْتُ: خواهر	جَوَال (الْهَاتِفُ الْجَوَالُ): تلفن	سَيَّارَة: خودرو	لُغَة: زبان
أَخ (أَخُو، أَخَا): برادر	همراه	سَيِّد: آقا	لِمَنْ: مالِ چه کسی، مالِ چه
أَرْض: زمین	حُب: دوست داشتن	سَيِّدَة: خانم	كسانی
أَنَا: من	حُسَام: شمشیر	صَدِيق: دوست	مُدَّرِس: معلم
إِنَّ: قطعاً، واقعاً، به راستی که	حُسْنُ الْعَهْد: خوش پیمانی	«جمع: أَصْدِقَاء»	مَنْ: چه کسی، چه کسانی
أَنْتِ: تو «مؤنث»	سَائِق: راننده	صَغِير: کوچک	وَحْدَة: تنهایی
أَنْتَ: تو «مذکر»	سَمَاء: آسمان «جمع: سَمَاوَات»	ضَيْف: مهمان «جمع: ضُيُوف»	هَوَ: او «مذکر»
جَلِيسُ السُّوء: همنشین بد	سوء: بدی، بد	كَاتِب: نویسنده	هِيَ: او «مؤنث»

### كُنُوزُ الْحِكَم

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوءِ. رسولُ الله ﷺ

۲. إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ. رسولُ الله ﷺ

۳. حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ. رسولُ الله ﷺ

۴. الْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام

۵. رَبُّ كَلَامٍ كَالْحُسَامِ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام



مَنْ؟ لِمَنْ؟



نماده پایداری بانوان ایرانی  
در دفاع مقدس

مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟  
هِيَ مُجَاهِدَةٌ.



مَنْ هَذَا الْعَالِمُ؟  
هُوَ أَبُو رِيحَان.



بانوی شیمی ایران  
دکتر آفتاب صفوی

مَنْ هِيَ؟  
هِيَ عَالِمَةٌ إِيرَانِيَّةٌ.



مَنْ هُوَ؟  
هُوَ زَكَرِيَّا الرَّازِي.



مَنْ أَنْتِ؟  
أَنَا مُدِيرَةُ الْمَكْتَبَةِ.



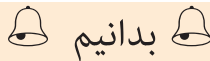
مَنْ أَنْتَ؟  
أَنَا مُدِيرُ الْمَكْتَبَةِ.



لِمَنْ تِلْكَ السَّيَّارَةُ؟  
لِمُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ.



لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيبَةُ؟  
لِمَرْيَمَ.



بدانیم

۱. «مَنْ هُوَ» برای مذکر و «مَنْ هِيَ» برای مؤنث است؛ مثال:

- مَنْ هُوَ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ؟ - السَّيِّدُ أَكْبَرِي.

- مَنْ هِيَ أَسْتَاذَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ - السَّيِّدَةُ شَفِيعِي.

۲. «هُوَ» و «هِيَ» در جمله‌هایی مانند «مَنْ هُوَ الْمُدِيرُ؟» و «مَنْ هِيَ الْمُدِيرَةُ» ترجمه نمی‌شود.



## التَّمارين



التَّمرينُ الأوَّلُ: پاسخ هر پرسش کدام است؟



حكيم خيام نيشابورى

٢ - مَنْ هُوَ؟

هو شاعرُ إيرانيّ. ☐ نعم؛ هو شاعرٌ. ☐



سيده اعظم حسيني

فروغ فخرزاد

١- مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟

هو ضيفٌ. ☐ هي كاتبةٌ. ☐



مرقد مولوى در تركيه

٤- لِمَنْ هَذَا الْمَرْقَدُ؟

لِمَوْلانا جلال الدين. ☐ هذا جلال الدين. ☐ هي لاعبةٌ قويّةٌ. ☐ هي جُنْدِيَّةٌ شُجاعَةٌ. ☐



٣- مَنْ هِيَ؟

التَّمرينُ الثَّاني: ترجمه كنيد.

١. مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟ الرعد / ١٦

٢. لِمَنْ ذَلِكَ الْجَوَالُ الْجَمِيلُ؟ - لِلْسَّيِّدِ أَخْلَاقِي.

٣. مَنْ هَذِهِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ؟ - هِيَ أُخْتُ سينا.

٤. مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟ - الضُّيُوفُ فِي الْغُرْفَةِ.

### التَّمرينُ الثَّالثُ: كَزينه مناسب را انتخاب كنيد.

- |                               |                               |                                   |
|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| □ ١. مَنْ أَنْتِ يَا بِنْتُ؟  | □ أَنْتَ صَدِيقُ حَامِدٍ.     | □ أَنَا صَدِيقَةُ زَيْنَب.        |
| □ ٢. لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟  | □ لِبَنَتِكَ الطَّالِبَةِ.    | □ الْقَلَمُ هُنَا.                |
| □ ٣. مَنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ؟   | □ هُوَ سَائِقُ السَّيَّارَةِ. | □ أَنْتِ سَائِقَةُ السَّيَّارَةِ. |
| □ ٤. مَنْ تِلْكَ الْبِنْتُ؟   | □ هِيَ أُخْتُ ثُرَيَّا.       | □ هُوَ أَخُو ثُرَيَّا.            |
| □ ٥. أَنْتَ ..... يَا وَلَدُ. | □ طَالِبٌ عَزِيزٌ             | □ طَالِبَتَانِ عَزِيزَتَانِ       |

### التَّمرينُ الرَّابِعُ: به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در يك يا دو كلمه)

١. مَنْ هُوَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ؟ (مَنْ هِيَ مُدِيرَةُ الْمَدْرَسَةِ؟)

٢. هَلِ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوْءِ؟

٣. مَنْ أَنْتَ؟ (مَنْ أَنْتِ؟)

٤. مَنْ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟

٥. مَنْ هُوَ مُدَرِّسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ (مَنْ هِيَ مُدَرِّسَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟)

## القِسْمُ الثَّالِثُ

### المُعْجَم: واژه نامه

أَفْضَلُ: برتر، برترین	رَخِيصَة: ارزان	ما هُوَ: چیست	نِسَاء: زنان
إِلَى: به، به سوی، تا	عَبْد: بنده	«برای پرسش از شیء مذکر»	هُمْ: ایشان، - آنان «جمع مذکر»
أُم: مادر «جمع: أمّهات»	عَيْش: زندگی	ما هِيَ: چیست	أَنْفَعُهُمْ: سودمندترینشان
أَنْفَعُ: سودمندترین	غَالِيَة: گران، ارزشمند	«برای پرسش از شیء مؤنث»	ي: كم، - من «أُمِّي: مادرم»
بَيْت: خانه	فَاعِلُهُ: انجام دهنده اش	مُدَارَة: مدارا کردن	يَسَار: چپ
حَوْل: اطراف	ما: چه، چه چیز، چیست	مِنْصَدَة: ميز	يَمِين: راست
دَوْرَان: چرخیدن	مَاذَا: چه، چه چیز	ناس: مردم	

### كَنْزُ النَّصِيحَةِ

- أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ. رسول الله ﷺ
- الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَ فَاعِلُهُ قَلِيلٌ. رسول الله ﷺ
- الْإِنْسَانُ عَبْدٌ الْإِحْسَانِ. الإمام عليّ عليه السلام
- بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. الإمام عليّ عليه السلام
- سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ. الإمام عليّ عليه السلام

### ما ؟



ما مَعْنَى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَسَارِ مَمْنُوعٌ.



ما مَعْنَى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَمِينِ مَمْنُوعٌ.



ما هَذِهِ؟  
هَذِهِ، هَدِيَّةٌ لِأُمِّي.



ما هَذَا؟  
هَذَا، مِفْتَاحُ الْبَيْتِ.



## بدانیم

«هو» و «هي» در مثال های زیر ترجمه نمی شود و آوردن آن اختیاری است؛ مثال:

ما هو المُشْكِلُ؟ = مَا الْمُشْكِلُ؟ ما هي المُشْكِلَةُ؟ = مَا الْمُشْكِلَةُ؟

این جمله ها را ترجمه کنید.

ما هي اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ في إيران؟ - الْفَارْسِيَّةُ.

ماذا عَلَى الْمِنْصَدَةِ؟ - جَوَّالُ أُمِّي.

ما هو حَوْلَ الْبَيْتِ؟ - عَمُودٌ كَبِيرٌ.

## التَّمارين

التَّمرينُ الْأَوَّلُ: به پرسش های زیر پاسخ کوتاه دهید. ( در یک کلمه )



۲- ما تِلْكَ عَلَى الْجَبَلِ؟



۱- ما ذَلِكَ؟



۴- ما هَذِهِ؟



۳- ما هَذَا؟